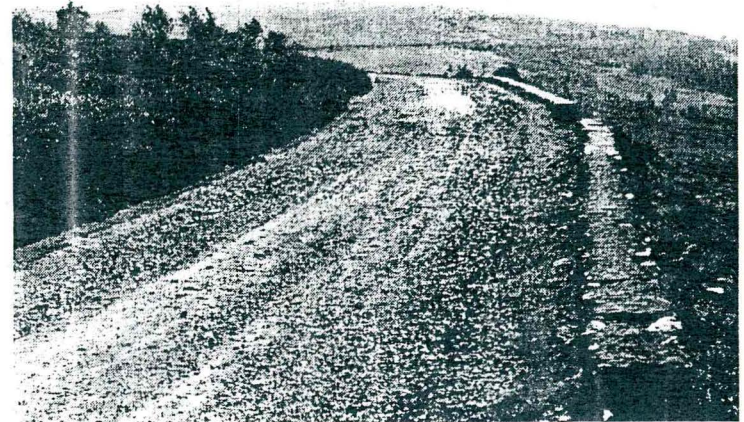


*Music At Bennington Presents:*



## **An Evening of New Canadian and American Music**

with guest artists  
Sylvia Shadick-Taylor & Karen J. Minish

Friday, March 7, 1997 at 8 p.m.  
Deane Carriage Barn  
Bennington College

*"This concert is made possible in part through the generous support of Judith Rosenberg Hoffberger '54 and the Henry and Ruth Blaustein Rosenberg Foundation."*

*About the Artists:*

**SYLVIA SHADICK-TAYLOR - Pianist**

Canadian pianist, Sylvia Shadick-Taylor holds a B.Mus. cum laude from the University of Alberta, where she studied with Alexandra Munn, as well as Licentiate and Associate Diplomas. Her studies have taken her from her early years with Sheila Shinkewski in Saskatchewan, to Banff, Aspen, New York and Salzburg. Other teachers who have contributed to Sylvia's musicianship have been Thomas Muraco, Menahem Pressler, Edith Oppens, and Gyorgy Sebok. Now based in Edmonton, she has worked for Edmonton Opera, the Edmonton Symphony Orchestra, Pro Coro Canada, Alberta College, and the Cosmopolitan Music Society. She is presently a member of the music faculty at the University of Alberta, a freelance accompanist, vocal coach, examiner and private teacher.

As a chamber musician, Ms. Shadick-Taylor has performed with many Canadian ensembles including SPECTRUM, the Clarion Trio, and Ivory Winds. As an accompanist, she spans opera classics to demanding contemporary concert repertoire, her work often being heard on CBC Radio. She has accompanied many internationally renowned instrumentalist and music theatre stars. As a soloist Sylvia has a strong interest in contemporary music and frequently premieres new works. She can be heard on the CD's *Northern Arch* and *Soundland Alberta* as well as her recently released CD entitled *At Your Service*, highlighting the art of accompanying.

This concert is part of a contemporary music tour presented in New York, Vermont, Georgia, Louisiana and Texas.

**KAREN J. MINISH - Soprano**

Karen J. Minish is a versatile artist who has performed in opera, musical theatre, drama, cabaret and the concert stage. She has performed with major opera and theatre companies in Canada and has performed in major centers in the United States. Career highlights are the title role in *Carmen*, Mrs. Murrant in *Street Scene* and the Witch in *Into the Woods*. Ms. Minish is also a concert soloist and performs regularly with Canadian classical guitarist John Goulart. This marks her American concert debut.

 Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs  
and International Trade

**Canada**

*Sylvia wishes to gratefully acknowledge funding from the Canadian Department of Foreign Affairs and International Trade*

Toronto Women's Chorus, the Claude Watson School of the Arts Orchestra, the Edmonton Symphony, and the Toronto Symphony. Competition awards have included first place prizes in the Canadian Contemporary Music Workshop, and Arraymusic's Young Composers' Competition. His compositions have been recorded by CBC with future broadcasts to include the **Three Spanish Songs**. **Two Etudes For Organ** had its European debut in Warsaw. Upcoming performances will feature the CBC commissioned work **The Painter Suite** for Edmonton's Hammerhead Consort, and an orchestral work entitled **Ouverture Sauvage**, commissioned by the Edmonton Symphony through the Alberta Arts Foundation.

**PATRICK CARDY**

Born in Toronto in 1953, and raised in Kitchener, Patrick Cardy holds a Mus.B. from the University of Western Ontario, where he studied with Arsenio Giron and Donald Steven, and M.M.A. and D.Mus. degrees (Composition) from McGill University, where he studied with Bengt Hambraeus. He is a Full Professor at Carleton University.

He has received commissions from numerous performers and institutions, including symphony orchestras, the CBC, chamber ensembles, and soloists. His work have been performed and broadcast frequently in Canada, in the US, in Europe and the Middle East.

His numerous awards include three CAPAC Fellowships, the Canadian Federation of University Women Creative Arts Award, three finalist selections in the CBC Radio Competition for Young Composers, and a JUNO Award nomination for **Virelai**. A recording of **Virelai** featuring John Rapson and the CBC Vancouver Orchestra, conducted by Mario Bernardi, has been released on CD by CBC Records (CBC SM5094). A recording of **Éclat** will be released on CD in the near future.

**STEPHEN SIEGEL**

Born in Birmingham, Alabama and raised in Boston, Massachusetts, Stephen Siegel began violin lessons at the age of 7 and began composing shortly thereafter. As a youth, he studied at the New England Conservatory of Music. He earned his undergraduate degree from Columbia University where he studied musical composition with Otto Luening, Vladimir Ussachevsky and Charles Wuorinen, and received a Masters degree from The Juilliard School where his principal teachers were Elliott Carter and Vincent Persichetti. His output includes solo instrumental pieces, vocal and chamber music and works for full orchestra. He is currently completing a Concerto for Violin, Piano and Orchestra. Siegel has also written music for film and television and has taught musical composition and theory for many years in New York City. He is presently a member of the music faculty at Bennington College.

**MARC TREMBLAY**

Marc Tremblay studied percussion at the Conservatoire in Chicoutimi, Québec, under André Morin as preparation for his studies at the Conservatoire in composition with Jacques Flaubert and Clermont Pépin, and electroacoustics with Yves Daoust. Having composed for acoustic instruments, he now concentrates on electroacoustic composition. He is presently interested in the integration of electroacoustics within multidisciplinary and environmental contexts, particularly in collaboration within the group Les grâignes. His music is often heard overseas and in Canada.



callarla.  
 Lloro monótona  
 como llora el agua  
 como llora el viento  
 sobre la nevada.  
 Es imposible  
 callarla.  
 Lloro por cosas  
 lejanas.  
 Arena del Sur caliente  
 que pide camelias blancas.  
 Lloro flecha sin blanco,  
 la tarde sin mañana,  
 y el primer pájaro muerto  
 sobre la rama.  
 ¡Oh guitarra!  
 Corazón malherido  
 por cinco espada.

to hush it.  
 It weeps monotonous  
 as the water weeps  
 as the wind weeps  
 over the snowfall.  
 It is impossible  
 to hush it.  
 It weeps for things  
 far away.  
 Sands of the warm South  
 which ask for white camelias.  
 Weeps, arrow without target,  
 the evening without morning,  
 and the first bird dead  
 upon the branch.  
 Oh guitar!  
 Heart stabbed  
 by five swords.

### *About the Composers:*

#### DENIS GOUGEON

Denis Gougeon is a prolific, prize-winning Quebecois composer who studied with André Prévost and Serge Garant. He has written stage works, pieces for soprano Marie-Danielle Parent, and for orchestral and chamber forces. He describes himself as an "intuitive" composer who wishes to touch the listener emotionally.

#### ALLAN GORDON BELL

Allan Gordon Bell was born in Calgary in 1953. He received a Master of Music degree from the University of Alberta where he studied with Violet Archer, Malcolm Forsyth, and Manus Sasonkin. He also did advanced studies in composition at the Banff Centre for the Arts where his teachers were Jean Coulthard, Bruce Mather, and Oskar Morawetz.

He has created works for soloists, ensembles and electroacoustic media. He has been commissioned by the Canada Council, the CBC, the Canadian Band Directors Association, and the Société du musique contemporaine du Québec. His works have been performed by the National Arts Centre Orchestra, Calgary Philharmonic, Esprit Orchestra, the Vancouver Symphony, the Manitoba Chamber Orchestra, the Orford String Quartet, the Purcell String Quartet, and others in Canada, the United States, the United Kingdom, West Germany, Israel, and Japan. The CBC has recently recorded five of his orchestral works for release on its SM5000 series.

Bell is Professor of Music at the University of Calgary. His music is available from the CMC, Alberta Keys Music Publishing and Gordon V. Thompson Music.

#### JEFFREY McCUNE

Jeffrey McCune received his Masters of Music degree in Composition at the University of Alberta in 1994. His music has been performed by the University of

March 7, 1997

## PROGRAM

*Six Thèmes Solaires* (1990).....Denis Gougeon

1. Piano-Soleil

3. Voix-Vénus\*

with Karen Minish, soprano

*Nebulae*\* (1995).....Allan Gordon Bell

1. Orion

2. Veil

3. Helix

*Three Spanish Songs*\* (1996).....Jeffrey McCune

(commissioned by Sylvia Shadick-Taylor)

1. Serenade

2. Romance de los Toros 3. La Guitarra

with Karen Minish, soprano

## INTERMISSION

*The Masks of Astarte* (1981).....Patrick Cardy

2. Calm, trance-like

3. Incisively, with élan

*Fantasia*\* (1995).....Stephen Siegel

*Don't shoot the piano player!*\* (1995).....Marc Tremblay

with tape

\*American première

## Voix-Vénus (text by Goethe)

In Voix-Vénus, Denis Gougeon chose to pay tribute to Mozart through a text that Goethe wrote to honor the composer.

In solcher feirlichen Pracht  
Wirst du nun bald der ganzen Welt erscheinen  
Ins Reich der Sonne wirket deine Macht  
Pamina und Tamino weinen  
Ihr höchstes Glück liegt in des Grabes Nacht

In such a splendor's festive light  
You'll soon throughout the whole world be appearing:  
Where reigns the sun, there works your might.  
Pamina's and Tamino's weeping,  
Your greatest joy lies in the grave's deep night.

## Three Spanish Songs (texts by Lorca)

### SERENATA

(Homenaje a Lope de Vega)

Por las orillas del río  
se está la noche mojando  
y en los pechos de Lolita  
se mueren de amor los ramos.

Se mueren de amor los ramos.

La noche canta desnuda  
sobre los puentes de Marzo.  
Lolita lava su cuerpo  
con agua salobre y nardos.

Se mueren de amor los ramos.

La noche de anís y plata  
rellumbra por los tejados.  
Plata de arroyos y espejos.  
Anís de tus muslos blancos.

Se mueren de amor los ramos.

### SERENADE

(Homage to Lope de Vega)

Along the river banks  
the night is drenched  
and in the breasts of Lolita  
the flowers die of love.

The flowers die of love.

The night sings naked  
above the bridges of March.  
Lolita bathes her body  
with salt water and nards.

The flowers die of love.

The night of anís and silver  
shines over the roofs.  
Silver of streams and mirrors.  
Anís of your white thighs.

The flowers die of love.

## ROMANCE DE LOS TOROS

En la corrida más grande  
que se vió en Ronda la vieja  
Cinco toros de azabache,  
con divisa verde y negra  
Yo pensaba siempre en ti;  
yo pensaba: si estuviera  
conmigo mi triste amiga,  
¡mi Marianita Pineda!  
Las niñas venían gritando

## BALLAD OF THE BULLFIGHT

In the greatest bullfight  
ever seen in Ronda the old,  
there were five bulls black as jet  
with ribbons of green and black.  
All the time I was thinking of you;  
I was thinking: if only she were  
with me, my sad friend,  
my Marianita Pineda!  
The girls came shrieking

sobre pintadas calesas,  
con abanicos redondos  
bordados de lentejuelas.  
Y los jóvenes de Ronda  
sobre jacas pintuceras,  
los anchos sombreros grises  
calados hasta las cejas.  
La plaza con il gentío  
(calañes y altas peinetas)  
giraba como un zodiaco  
de risas blancas y negras.  
Y cuando el gran Cayetano  
cruzó la pajiza arena  
con traje color manzana,  
bordado de plata y seda,  
destacándose gallardo  
entre la gente de brega  
frente a los toros zainos  
que España cria en su tierra,  
parecía que la tarde  
se ponía más morena.  
¡Se hubieran visto con qué  
gracia movía las piernas!  
¡Qué gran equilibrio el suyo  
con la capa y la muleta!  
¡Mejor, ni Pedro Romero  
toreando las estrellas!  
Cinco toros mató; cinco,  
con divisa verde y negra.  
En la punta de su espada  
cinco flores dejó abiertas,  
y a cada instante rozaba  
los hocicos de las fieras,  
como una gran mariposa  
de oro con alas bermejas.  
La plaza, al par que la tarde,  
vibraba fuerte, violenta,  
y entre el olor de la sierra.  
Yo pensaba siempre en ti;  
yo pensaba: si estuviera  
conmigo mi triste amiga,  
¡mi Marianita Pineda!

## LA GUITARRA

Empieza el llanto  
de la guitarra.  
Se rompen las copas  
de la madrugada.  
Empieza el llanto  
de la guitarra.  
Es inútil  
callarla.  
Es imposible

on painted two-wheeled caleches  
with circular fans  
embroidered with spangles....  
And the youths from Ronda  
on affected ponies, the  
broad grey sombreros pressed  
down to their eyebrows.  
The bull-ring with the crowd  
(calañes and tall peinetas)  
rotated like a zodiac  
of white and black laughs.  
And when the great Cayetano  
crossed the straw-colored sand  
with his apple-colored suit,  
embroidered with silver and silk,  
gallantly projected  
among the rough people  
in front of the vicious bulls  
which Spain breeds in her land,  
it seemed that the afternoon  
became still darker.  
If you had seen with what  
grace he moved his legs!  
What grand poise was his  
with the cape and the muleta!  
Better, nor even Pedro Romero  
bullfighting with the stars!  
Five bulls he killed; five,  
with ribbons of green and black  
On the point of his sword  
he opened five flowers,  
and each instant he brushed  
the snouts of the beasts,  
like a great butterfly  
of gold with vermilion wings.  
The bull-ring, like the afternoon,  
vibrated fiercely, violently,  
came the smell of the sierra.  
All the time I was thinking of you;  
I was thinking: if only she were  
with me, my sad friend,  
my Marianita Pineda!

## THE GUITAR

The lament  
of the guitar begins.  
The wine cups of the day-break  
are broken.  
The lament  
of the guitar begins.  
It is useless  
to hush it.  
It is impossible